

# السحر بزمنا



غويندولين ريسون  
سينان حلاق

سمير

# السحر بزمنا

أصبح لأمي قدرات خارقة... بفضل الوصفة  
السيخية لكلمات الحلوى الزرقاء بالفلين،  
التي ورثتها عن جدة أخت جديتها. من هذه  
القدرات أن تندش في خيبي وأنا ذاهب إلى  
المدرسة! وفائدة ذلك أن غسان، مربية الصف  
الثالث الابتدائي، لا تجرؤ على إزعاجي. ولكن،  
أن تنقل حاملاً أمك أمر مخجل، أليس كذلك؟  
وأيضاً، أبهذه الطريقة تتعلم أن تصبح كبيراً؟



9 789533 313825

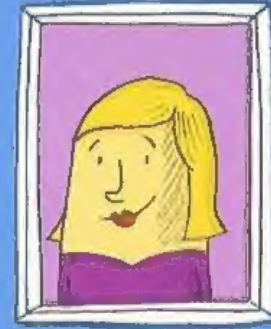
www.samirediteur.com



يَاسْمِين



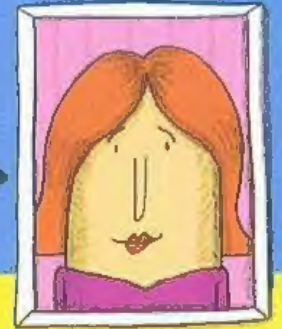
زَهْرَة



فَلَّة



قُرْنَفَلَة



مَـاـمـا ←

سوپرِ ماما

# السوبر ماما

تأليف: غويندولين رسون  
رُسوم: سنان حلاق

ترجمته من اللغة الفرنسية  
إليسا صانع أسمر



سمير

«سوبر إهداء إلى ابني السوبر ضيفي» ج.ر

«إلى ابني أختي غسان وسيلين» س.ح

© سمير دار نشر 2012  
سمر الفيل، الجسر الوطني،  
ص.ب. 55542 بيروت، لبنان  
www.samirediteur.com  
ISBN 978-9953-31-382-5

إن أي عملية نقل أو تصوير، كتيبة أو جزئية، بأي طريقة كانت، سواء أتناولت النصوص أم الرسوم أم الصور أم إسهامات الرسوم والصور، أم تصميم الصفحات، تجري من دون موافقة الناشر أو خلفائه أو مستفيديه، تكون غير شرعية، وتشكل جرم نقل مؤلفات الغير أو التقليد المعاقب عليهما بموجب أحكام قانون حماية حقوق الملكية الفكرية. جميع الحقوق محفوظة لكل البلدان.



لَدَى عَائِلَتِي، وَصَفَةُ سِحْرِيَّةٍ فِي دَفْتَرٍ قَدِيمٍ،  
تَوَارَثَتْهَا الْإِبْنَةُ عَنِ الْأُمِّ: كُرَاتُ الْحُلُوى الزَّرْقَاءُ  
بِالْفَلَيْفَلَةِ. فِي بَيْتِنَا، لِأُمِّي وَحْدَهَا الْحَقُّ فِي  
تَنَاوُلِهَا. فَمَا إِنْ تَبْتَلِغْ وَاحِدَةً مِنْهَا حَتَّى تَسْتَطِيعَ  
أَنْ تَتَحَوَّلَ، أَنْ تَطِيرَ، أَنْ تُلَامِسَ النُّجُومَ، أَنْ  
تَتَقَلَّصَ، أَنْ تُصْبِحَ مُسَطَّحَةً، أَنْ تَنْقُلَ سَيَّارَةً  
يَاضِبَعٍ. بِاخْتِصَارٍ إِنَّهَا سُوْبِرْقُوِيَّةٌ، وَلِذَلِكَ تُدْعَى  
سُوْبِرْمَامَا...

# كُحْرَاتُ الْخَلْوَى الزَّرْقَاءُ (بِالْفُلَيْلَةِ)

المكونات لا تحفري كمية كبيرة!

- \* شريط أحمر
- \* 3 شعرات شقراء
- \* 50 غراماً من طعين الفحم
- \* إصبع من الشعير الأسود
- \* 21 غراماً من بودرة الشمار
- \* 4 قرون فليفلية كحراء حارّة جداً
- \* 143 غراماً من الطعالب الزرقاء الزرقعة

أفدها  
في دكان  
تعليم

دقوبي الشفع في قدر

رشي طعين الفحم وبودرة الشمار تدريجياً

دوري ثلاث مرات حول القدر، وأقولي عينيك بقوة، وردي في ذهنك «ب 45 ج ه و 12»  
شدي على حروي الراد في اثني عشر رز...

أزبطي الشعرات الـ 3 وقرون الفليفلية الـ 4  
بالشريط الأحمر. إمضعي هذه الباقية خلال  
10 دقائق، ثم ابصقي كل شيء في القدر  
الذي يحتوي على بودرة الشمار وطعين الفحم.  
نصيحة: أضفي العسل النوتيلاً وإلا هذا مفرقاً!  
إمضعي كرات صغيرة ولقيها بالطعالب الزرقاء.  
ساعة و 15. منجزة مخط الماكرون  
أتركها 3 أيام في البقعة لكي تتجمد.

كَانَ طَرِيفًا فِي الْبِدَايَةِ أَنْ أَكُونَ ابْنًا لِسُوبِرْمَا.  
فَعِنْدَ أَبْسَطِ مُشْكِلَةٍ، تَتَحَوَّلُ وَتَحُلُّ كُلَّ شَيْءٍ.  
إِذَا أَضَعْتُ لُغْبَةً، وَجَدْتُهَا فَوْرًا بِفَضْلِ عَيْنِهَا  
السُّوبِرْمَا قَبْلَ.

إِذَا هَاجَمَنِي أَشْرَارٌ بَنَتْ عَلَيْهِمْ سُمًّا يُشِلُّ. وَإِذَا  
شَعَرْتُ بِالْمَلَلِ، كَانَ بِاسْتِطَاعَتِهَا أَنْ تَخْتَرَعَ أَلْعَابًا  
مُضْحِكَةً عَلَى الْفَوْرِ، أَوْ أَنْ تَصْطَحِبَنِي فِي سَفَرَةٍ  
عَلَى ظَهْرِهَا.





الْمُشْكِلَةُ هِيَ أَنِّي عِنْدَمَا كَبُرْتُ، بَدَأْتُ تُبَالِغُ فِي  
إِظْهَارِ حِمَايَتِيهَا لِي. فَكَانَتْ تَخَافُ دَائِمًا مِنْ أَنْ  
يُصِيبَنِي مَكْرُوهٌ، وَلَمْ تَكُنْ تَشَاءُ قَطُّ أَنْ تَتْرُكَنِي.  
صَبَاحَ كُلِّ يَوْمٍ وَهِيَ تُرَافِقُنِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ،  
تَبْتَلِغُ كُرَّةَ حُلْوَى تَجْعَلُهَا تَتَقَلَّصُ، فَتَنْدَسُ فِي  
جَيْبِ سِرْوَالِي.



وَمَا إِنَّ يَقْتَرِبُ مِنِّي غَسَّانٌ، مُزْعِبُ الصَّفِّ  
الثَّالِثِ الْإِبْتِدَائِيِّ، حَتَّى تَقْفِزَ مِنْ جَيْبِي وَقَبْضَةُ  
يَدِهَا إِلَى الْأَمَامِ، وَتَصِيحَ:

## سَوْيَرُ مَا

وَعِنْدَمَا تَسْتَعِيدُ حَجْمَهَا الطَّبِيعِيَّ، تَقُولُ لَهُ:  
- إِيَّاكَ أَنْ تَلْمَسَ شَعْرَةً مِنْ صَغِيرِي، وَإِلَّا  
سَحَقْتُكَ كَمَا تُسْحَقُ الْقَمَلَةُ!  
ثُمَّ تَخْتَفِي مِنْ جَدِيدٍ فِي جَيْبِي.  
فِي الْكَافِيَتِيرِيَا، كَانَتْ تَنْقُضُ عَلَى الطَّاهِي

وَتَقُولُ لَهُ:

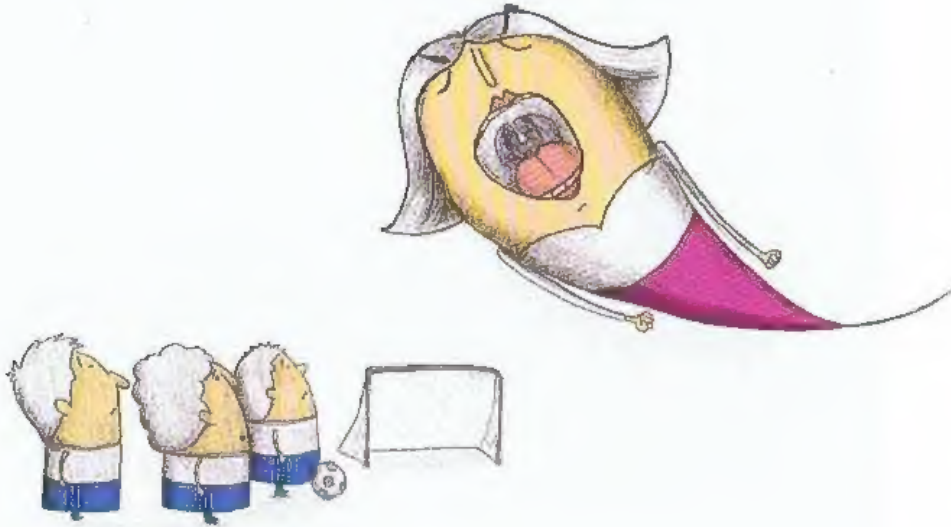
- هَذِهِ الْكَفْتَةُ الْمُقَطَّعَةُ لَمْ تَنْضُجْ كِفَايَةً!  
كَانَتْ تَتَذَمَّرُ إِذَا تَنَاوَلْتُ الْكَرِيمَا بِالشُّوْكُولَاتَةِ،  
لِأَنَّهَا تَجِدُهَا دَسِيمَةً جِدًّا.  
وَإِذَا أُصِيبَتْ بِزُكَامٍ، ظَهَرَتْ فِي الْحَالِ مَعَ رِزْمَةٍ  
مَحَارِمَ لِتَمْسَحَ أَنْفِي.  
حَتَّى أَنَّهَا قَفَزَتْ مَرَّةً مِنْ جَيْبِي فِي وَسْطِ الصَّفِّ  
لِأَنِّي نِلْتُ عَلَامَةً سَيِّئَةً، وَقَالَتْ لِلْمُعَلِّمَةِ:  
- لَا بُدَّ أَنَّكَ أَخْطَأْتَ يَا أُنْسَةَ، فَأَبْنِي الْحَبِيبُ وَأَنَا  
حَضَرْنَا مَعًا هَذَا الْفَرَضَ، وَفِي الرِّيَاضِيَّاتِ،  
أَنَا خَبِيرَةٌ!  
أَمَامَ رِفَاقِي، كَانَ ذَلِكَ مُحَرِّجًا حَقًّا.

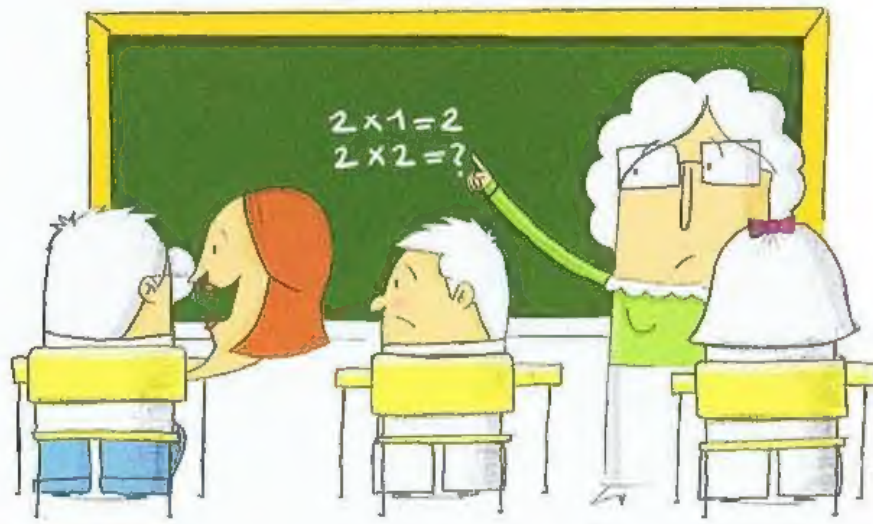


طَبْعًا، كَانَ الْكُلُّ يُعَامِلُنِي كَطِفْلٍ وَكَعَاجِزٍ.  
فَإِذَا نِلْتُ عَلَامَةً جَيِّدَةً، ظَنَنْتِ الْمُعَلِّمَةُ أَنَّي  
غَشَشْتُ، وَإِذَا سَجَلْتُ هَدَفًا فِي كُرَةِ الْقَدَمِ،  
أَوْ رَبَحْتُ فِي لُعْبَةٍ بِالْوَرَقِ، ظَنَّ رِفَاقِي أَنَّ أُمِّي  
سَاعَدَتْنِي. وَإِذَا خَسِرْتُ، قَالُوا لِي هَازِئِينَ:  
- مَا بِكَ؟ لِمَاذَا لَا تَسْتَدْعِي سُوْبِرْمَا-مَا؟



هَذَا مَا كَانَ عُمُومًا يَجْعَلُ سُوْبِرْمَا تَظْهَرُ،  
وَقَبْضَتُهَا إِلَى الْأَمَامِ، حَمْرَاءَ مِنَ الْغَضَبِ.  
وَبَعْدَ قَفْزَةٍ خَلْفِيَّةٍ وَدَوْرَانٍ مُزْدَوِجٍ فِي الْهَوَاءِ،  
تَصِيحُ:  
- أَتْرُكُوا صَغِيرِي وَشَأْنَهُ! لَا تَسْخَرُوا مِنْهُ!

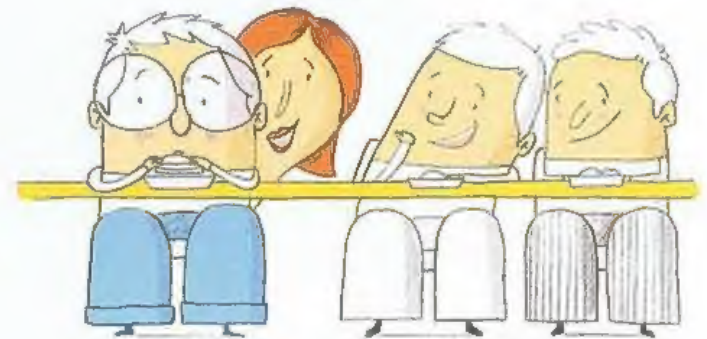




هَيَّيْ...!  
أَنْظُرْ أَمَامَكَ!



هَلْ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى خَيْرٍ صَغِيرِي؟



ذاتَ يَوْمٍ قُلْتُ لِأُمِّي: الْآنَ، هَذَا يَكْفِي! أَنَا كَبِيرٌ،  
وَأَنْتِ لَا تُسَبِّبِينَ لِي إِلَّا الْمَتَاعِبَ!  
أَجَابَتْ:

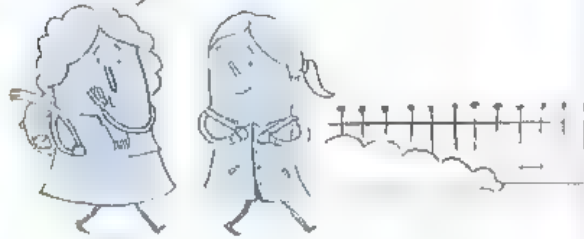
وَلَكِنْ فِي الْحَقِيقَةِ، دَوْرُ الْأُمِّ هُوَ أَنْ تَكُونَ  
حَاضِرَةً لِنَجْدَةِ ابْنِهَا الْغَالِي!

لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ إِذَا سِوَى حَلٍّ وَاحِدٍ: لَقَدْ  
أَخْفَيْتُ دَفْتَرَ الْوَصَفَاتِ، الَّذِي وَرِثْتُهُ أُمِّي عَنْ  
جَدَّةٍ جَدَّةٍ أُخْتِ جَدَّتِهَا، تَحْتَ سَرِيرِي، وَأَفْرَغْتُ  
عُلْبَةَ كُرَاتِ الْحُلُوى الزَّرْقَاءِ بِالْفُلَيْفِلَةِ فِي  
الْمِرْحَاضِ. فَأَمَضْتُ أُمِّي الصَّبَاحَ كُلَّهُ  
تَبَحُّثَ عَنْهُمَا، وَلِأَوَّلِ مَرَّةٍ فِي حَيَاتِي، ذَهَبْتُ إِلَى  
الْمَدْرَسَةِ وَجُيُوبِي فَارِغَةً!

ذَلِكَ الْيَوْمَ، بِمُعْجِزَةٍ، لَمْ تَفْعَلْ سِوَيَ مَا  
مَا تَعَوَّدْتُ فِعْلَهُ. فَخِلَالَ الْفُرْصَةِ، تَرَكْتُ رِبَاطَ  
حِذَائِي مَحْلُولًا عَنْ قَصْدٍ. لَمْ يَحْدُثْ شَيْءٌ.  
وَتَرَكْتُ مِعْطَفِي مَفْتُوحًا فِيمَا كَانَ الْبَرْدُ  
قَارِسًا، لَكِنَّ سِوَيَ مَا لَمْ تَظْهَرْ. انْتَهَرْتُ  
كَذَلِكَ الْفُرْصَةَ لِابْتِلَاعِ اثْنَيْنِ مِنَ الْكَرِيمَا  
بِالشُكُولَاتَةِ دُفْعَةً وَاحِدَةً.



يَبْدُو مُتَنَلِّفًا الْيَوْمَ!





لَقَدْ شَعَرْتُ حَقًّا بِالرَّاحَةِ. غَيَّرَ أَنَّ الْمَشَاكِلَ  
سُرْعَانَ مَا أَتَتْ...

فَجَاءَ، وَجَدْتُ غَسَّانَ وَعِصَابَتَهُ يُحِيطُونَ بِي.  
رَاحُوا يَنْسَخِرُونَ مِنْ قُبْعَتِي.

- أَهَيَّ سَوْبِرْمَا-مَا الَّتِي حَاكْتُهَا لَكَ؟

- مَا بِكَ؟ أَلَنْ تُجِيبَ يَا صَغِيرِي الْمُدَّلَّ؟

ثُمَّ أَمْسَكَ غَسَّانَ وَرِفَاقَهُ قَبَّعَتِي وَبَدَأُوا يَرْمُونَهَا

فِي الْهَوَاءِ. رَكَضْتُ كَثِيرًا، إِلَى جِهَةٍ، ثُمَّ إِلَى

أُخْرَى، كَانُوا يَرْفُضُونَ إِعَادَتَهَا إِلَيَّ.

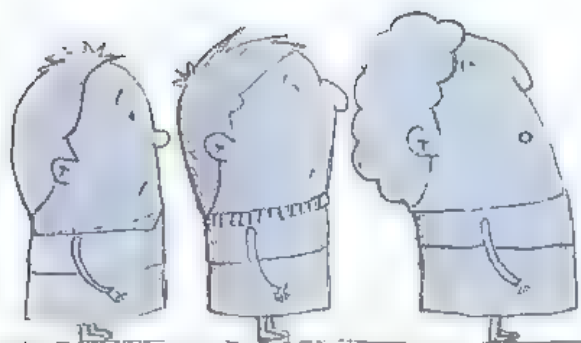
الْمَرَّةَ الْوَحِيدَةَ الَّتِي احْتَجْتُ فِيهَا إِلَى سَوْبِرْمَا،

لَمْ تَكُنْ بِجَانِبِي... فَقُلْتُ لِنَفْسِي:

- وَلَيْدَ، آنَ الْأَوَانُ لِيكِي تُثَبِّتَ نَفْسَكَ، وَتَصِيرَ  
بِدُورِكَ...

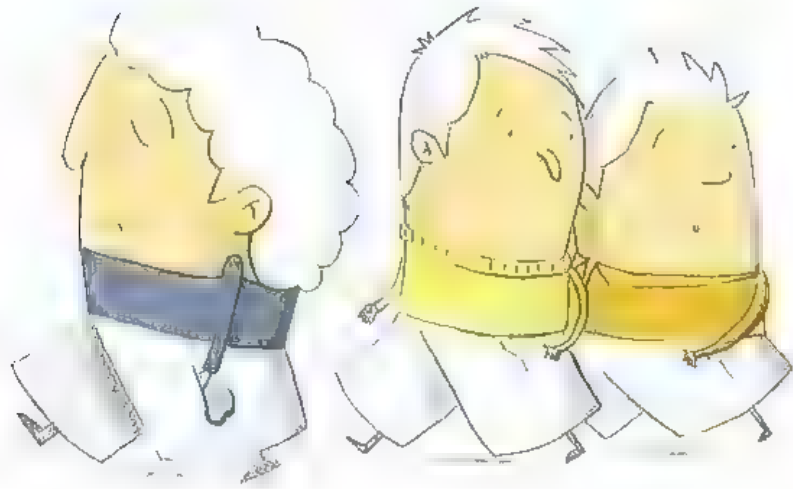
سَوْبِرْ صَبِي!





عَنْدِيذٍ، وَضَعْتُ قُبْضَتِي عَلَى وَرِكِي، وَنَظَرْتُ  
 مُبَاشِرَةً فِي عَيْنِي غَسَّانَ، وَقُلْتُ لَهُ:  
 - قُلْ لِي يَا مُرْعَبَ الصَّفِّ، مَا هُوَ هَذَا الشَّيْءُ  
 الْخَارِجُ مِنْ جَيْبِكَ؟  
 شَحَبَ غَسَّانَ مُتَفَاجِئًا، فَلَمْ يَتَعَوَّدْ أَنْ يُخَاطَبَهُ  
 أَحَدٌ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ. تَابَعْتُ قَائِلًا:  
 - أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الْمُنْدِيلُ الَّذِي تَحْمِلُهُ مَعَكَ  
 مُنْذُ كُنْتُ طِفْلًا؟ هَذَا الَّذِي تَدْسُهُ أُمَّكَ الْغَالِيَةُ  
 فِي جَيْبِكَ صَبَاحَ كُلِّ يَوْمٍ قَبْلَ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى  
 الْمَدْرَسَةِ! هَذَا الَّذِي وَضَعْتَ عِطْرَهَا عَلَيْهِ  
 لِكَيْ تَبْقَى رَائِحَتُهَا مَعَكَ!  
 هُزِمَ غَسَّانَ هَذِهِ الْمَرَّةَ. فَلِسَوْءِ حَظِّهِ، التَّقْيُّنَةُ

مَرَّةً فِي السُّوْبَرِ مَارَكْتُ، وَكَانَ يَمُصُّ إِبْهَامَهُ  
 مُمَسِّكًا هَذَا الشَّيْءَ مَلْفُوفًا حَوْلَ أَصَابِعِهِ. لَقَدْ  
 فَهِمْتُ آنَذَاكَ أَنَّهُ كَانَ لَا يَزَالُ يَحْمِلُ مِنْدِيلًا.  
 رَفَعَ غَسَّانَ كِتْفَيْهِ، وَكَانَهُ غَيْرُ مُكْتَرِبٍ، وَلَكِنَّهُ  
 أَعَادَ إِلَيَّ حَالًا قُبْعَتِي مِنْ دُونِ مَشَاكِلٍ. وَقَدْ  
 تَجَنَّبَنِي بَقِيَّةَ النَّهَارِ.





مَسَاءً، كَانَتْ أُمِّي تَنْتَظِرُنِي عِنْدَ بَابِ الْمَدْرَسَةِ  
وَهِيَ تَبْتَسِمُ:

- سَتَفْرَحُ، لَقَدْ وَجَدْتُ دَفْتَرَ الْوَصْفَاتِ! أَمْرٌ  
غَرِيبٌ! فَقَدْ كَانَ تَحْتَ سَرِيرِكَ...

عِنْدَيْذٍ صَادَفْنَا غَسَّانَ وَعِصَابَتَهُ. أَرَادَتْ أُمِّي أَنْ  
تُمْسِكَ يَدِي، وَلَكِنِّي ابْتَعَدْتُ وَأَنْدَفَعْتُ نَحْوَ  
مُرْعَبِ الصَّفِّ وَرِفَاقِهِ. بَدَأَ غَسَّانُ مُنْزَعَجًا. وَقَالَ  
بِصَوْتٍ مُرْتَجِفٍ:

- مَاذَا تُرِيدُ مِنِّي بَعْدُ؟

- أُرِيدُ أَنْ نَتَصَالَحَ.

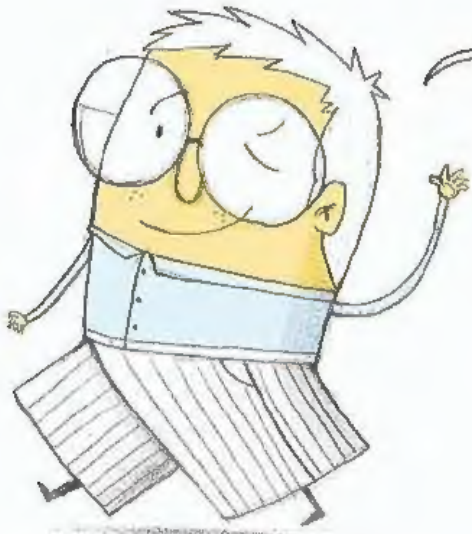
قُلْتُ هَذَا مَادًّا إِلَيْهِ يَدِي، وَتَصَافَحْنَا كَمَا يَتَصَافَحُ  
رَئِيسَا دَوْلَتَيْنِ عِنْدَ مَدْخَلِ الْقَصْرِ الرِّئَاسِيِّ.



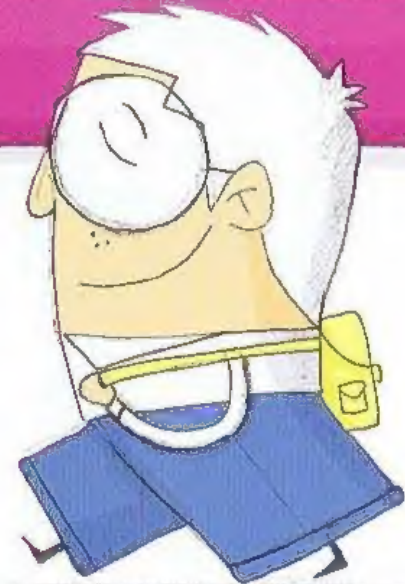
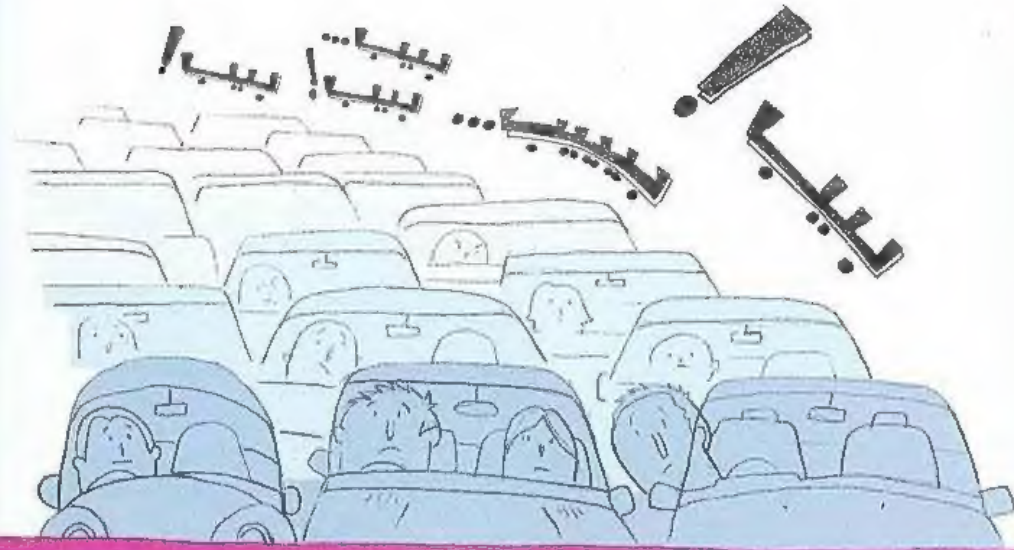
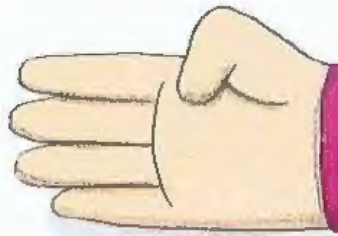
وَعِنْدَمَا وَصَلْنَا إِلَى الْمَنْزِلِ، قَالَتْ:  
- أَنْتَ كَبِيرٌ بِمَا يَكْفِي كَيْ تَدَبَّرَ أَمْرَكَ بِنَفْسِكَ،  
أَنْتَ مُحِقٌّ. أَنَا آسِيفَةٌ، لَنْ أُرَافِقَكَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ  
بَعْدَ الْيَوْمِ.  
ثُمَّ أَضَافَتْ:

- وَلَكِنْ إِذَا شِئْتَ، لِكَيْ تَطْمَئِنَّ، سَأُعْطِيكَ  
أَحَدَ مَنَادِيلِي، الَّذِي يُمَكِّنُكَ الْإِحْتِفَازُ بِهِ.  
أَمْسَكْتُ نَفْسِي عَنِ الضَّحِكِ وَأَجَبْتُهَا بِبَسَاطَةٍ:

آم، لَدَا، شُكْرًا.  
سَوْفَ أَكُونُ بِخَيْرٍ!



وَمُنْذُ ذَلِكَ الْوَقْتِ، تَحْتَفِظُ سوبرماما بِالْحُلُوى  
الْثَمِينَةِ لِلْمُنَاسَبَاتِ الْمُهَمَّةِ فَقَطْ.

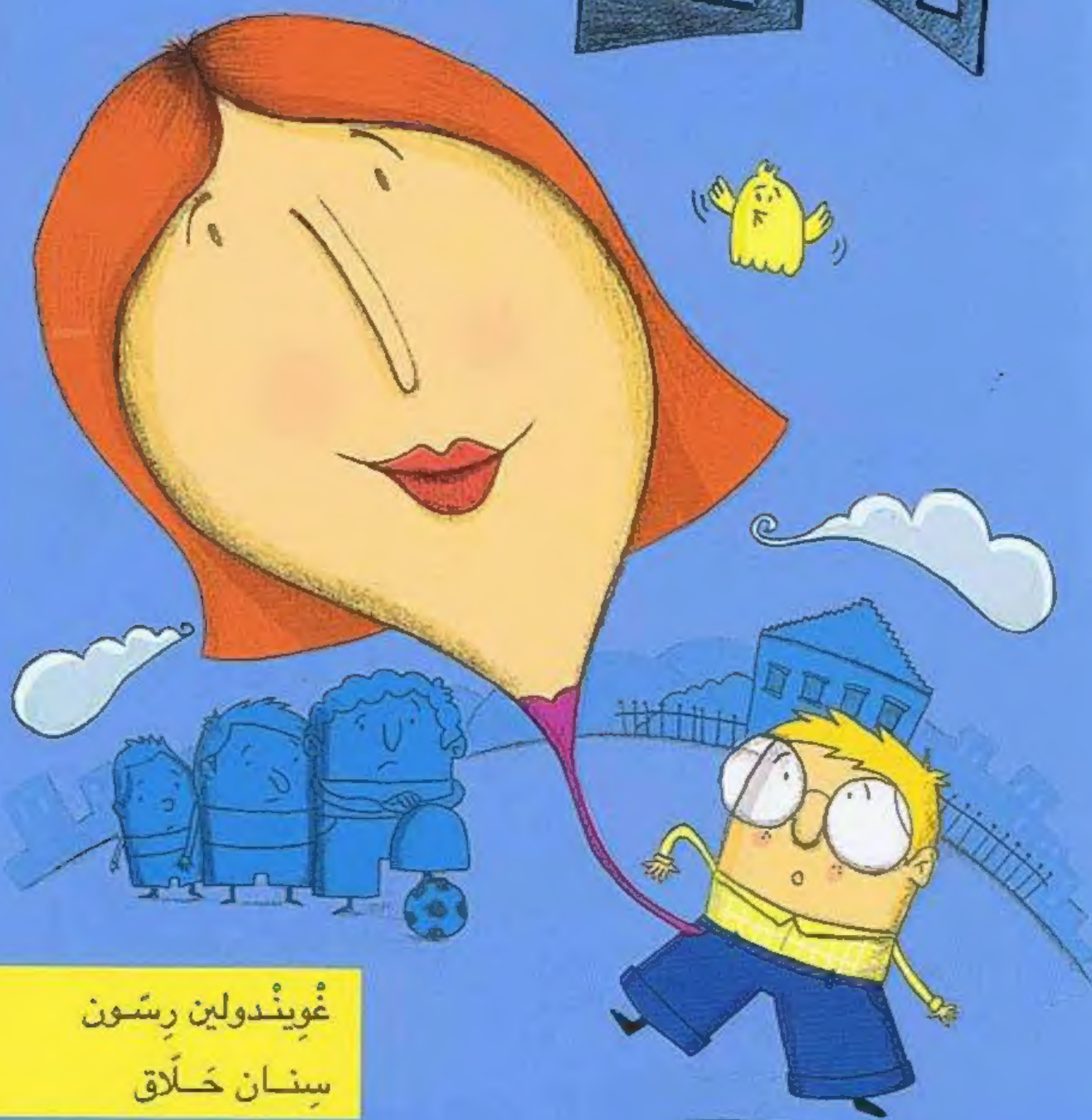






تصميم: سنان حلاق  
طُبِعَ لدى مجموعة رغدي للطباعة  
في بيروت، كانون الثاني (يناير) 2012

# سەيپىزىم



غويىندولين رىسون  
سېنان خلاق

سەيپىزىم